



**AZ EURÓPAI UNIÓ
TANÁCSA**

**Brüsszel, 2014. március 17.
(OR. en)**

**6342/14
ADD 1**

PV/CONS 4

TERVEZET – JEGYZŐKÖNYV

Tárgy: Az Európai Unió Tanácsának 2014. február 10-én Brüsszelben tartott **3292.**
ülése (**ÁLTALÁNOS ÜGYEK**)

NYILVÁNOS TANÁCSKOZÁS KERETÉBEN MEGVITATOTT NAPIRENDI PONTOK¹

Oldal

JOGALKOTÁSI TANÁCSKOZÁSOK

„A” NAPIRENDI PONTOK (6125/14 PTS A 6)

1. Az Európai Parlament és a Tanács rendelete az Európai Unió pénzügyi érdekeinek védelme területén végzett tevékenységek előmozdítására irányuló program (Hercule III program) létrehozásáról és a 804/2004/EK határozat hatályon kívül helyezéséről [első olvasat] (JA + Ny) 3
2. Az Európai Parlament és a Tanács rendelete a 2014 és 2020 közötti időszakra vonatkozó többéves fogyasztóvédelmi programról és az 1926/2006/EK határozat hatályon kívül helyezéséről [első olvasat] (JA)..... 3
3. Az Európai Parlament és a Tanács rendelete az 510/2011/EU rendeletnek az új könnyű haszongépjárművekre vonatkozó 2020. évi CO₂-kibocsátás-csökkentési célérték elérésére alkalmas módozatok meghatározása tekintetében történő módosításáról [első olvasat] (JA + Ny) 4
4. Az Európai Parlament és a Tanács irányelve a koncessziós szerződésekről [első olvasat] (JA + Ny) 5
5. Az Európai Parlament és a Tanács irányelve a közbeszerzésről és a 2004/18/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről (első olvasat) (JA + Ny) 6
6. Az Európai Parlament és a Tanács irányelve a vízügyi, energiaipari, közlekedési és postai szolgáltatási ágazatban működő ajánlatkérők beszerzéseiről és a 2004/17/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről [első olvasat] (JA + Ny) 7
7. Javaslat – Az Európai Parlament és a Tanács rendelete a kettős felhasználású termékek kivitelére, transzferjére, bróker-tevékenységére és tranzitjára vonatkozó közösségi ellenőrzési rendszer kialakításáról szóló 428/2009/EK rendelet módosításáról [első olvasat] (JA) 7

*

* *

¹ Uniós jogalkotási aktusokra vonatkozó tanácskozás (az Európai Unióról szóló szerződés 16. cikkének (8) bekezdése), valamint egyéb nyilvános tanácskozások és nyilvános viták (a Tanács eljárási szabályzatának 8. cikke).

JOGALKOTÁSI TANÁCSKOZÁSOK

(Nyilvános tanácskozás az Európai Unióról szóló szerződés 16. cikkének (8) bekezdése alapján)

- 1. Az Európai Parlament és a Tanács rendelete az Európai Unió pénzügyi érdekeinek védelme területén végzett tevékenységek előmozdítására irányuló program (Hercule III program) létrehozásáról és a 804/2004/EK határozat hatályon kívül helyezéséről [első olvasat] (JA + Ny)**

PE-CONS 39/13 GAF 27 FIN 324 CADREFIN 133 CODEC 1351

A Tanács jóváhagyta az Európai Parlament első olvasatban elfogadott álláspontjában szereplő módosítást, és az Európai Unió működéséről szóló szerződés 294. cikkének (4) bekezdése alapján – a svéd delegáció tartózkodása, valamint az egyesült királysági delegáció ellenszavazata mellett – elfogadta az ennek megfelelően módosított jogi aktusjavaslatot. (Jogalap: az EUMSZ 325. cikke).

A Bizottság nyilatkozata **a 13. cikkről**

„Az éves költségvetési eljárás sérelme nélkül, a Bizottság szándékában áll, hogy az Európai Parlamenttel folytatott strukturális párbeszéd keretében 2015 januárjától a PIF-jelentéssel összefüggésben benyújtsa az Európai Parlament illetékes bizottságának a rendelet végrehajtásáról szóló éves jelentést, ideértve a mellékletben szereplő költségvetési bontást, valamint a munkaprogramot.”

- 2. Az Európai Parlament és a Tanács rendelete a 2014 és 2020 közötti időszakra vonatkozó többéves fogyasztóvédelmi programról és az 1926/2006/EK határozat hatályon kívül helyezéséről [első olvasat] (JA)**

PE-CONS 107/13 CONSOM 178 MI 914 CADREFIN 268 CODEC 2373

A Tanács jóváhagyta az Európai Parlament első olvasatban elfogadott álláspontjában szereplő módosítást, és az Európai Unió működéséről szóló szerződés 294. cikkének (4) bekezdése alapján elfogadta az ennek megfelelően módosított jogi aktusjavaslatot. (Jogalap: az EUMSZ 169. cikke).

3. Az Európai Parlament és a Tanács rendelete az 510/2011/EU rendeletnek az új könnyű haszongépjárművekre vonatkozó 2020. évi CO₂-kibocsátás-csökkentési célérték elérésére alkalmas módozatok meghatározása tekintetében történő módosításáról [első olvasat] (JA + Ny)

PE-CONS 106/13 ENV 965 ENT 290 CODEC 2362

+ COR 1

+ COR 2 (de)

A Tanács jóváhagyta az Európai Parlament első olvasatban elfogadott álláspontjában szereplő módosítást, és az Európai Unió működéséről szóló szerződés 294. cikkének (4) bekezdése alapján elfogadta az ennek megfelelően módosított jogi aktusjavaslatot. (Jogalap: az EUMSZ 192. cikkének (1) bekezdése.)

A Bizottság nyilatkozatai:

1. A 2025-re vonatkozó cél

„A 2025-re kitűzött célra vonatkozó hatásvizsgálat elvégzése során a Bizottság mérlegelni fogja a csökkentési célok nagyságrendjének/mértékének megfelelőségét, amely összhangban van az EU hosszú távra szóló éghajlat-politikai céljaival, valamint a szükséges kibocsátáscsökkentési pályával. Ez az értékelés az Európai Parlament által a 2025-re kitűzött célokra vonatkozik (melyek tartománya 105–120 g CO₂/km közötti), ami évi 3–4%-os csökkentésnek felel meg a könnyű haszongépjárművek 2012. évi kibocsátásának vonatkozásában.

A hatásvizsgálatban emellett számos más kérdést is körül kell járni, ideértve a hosszú távra szóló éghajlat-politikai célokat, a költséghatékonyságot, a versenyképességet, a technológia rendelkezésre állását, a társadalmi méltányosságot, valamint a versenysemlegességet. A hatásvizsgálatban szereplő bármiféle következtetésnek, amely a 2025-re előírányzott célérték megfelelő nagyságrendjére vonatkozik, meg kell teremtenie az egyensúlyt a különböző vizsgált területeken előidézett hatások tekintetében.”

2. A könnyű gépjárművekre világszerte alkalmazandó vizsgálati eljárás

„A Bizottság elkötelezetten támogatja az ENSZ-EGB keretében folyó munkát, melynek célja, hogy a 2017. január 1-jére kitűzött céldátum idejére az új gépjárműtípusok vonatkozásában a könnyű gépjárművekre világszerte alkalmazandó vizsgálati eljárás működésbe lépjen. Az ENSZ-EGB keretében végzett munka jó ütemben halad; ezt követően a Bizottság célja, hogy 2014-ben uniós jogszabályba foglalja az új vizsgálati ciklusra és vizsgálati eljárásokra vonatkozó követelményeket.”

3. A végrehajtási aktusok elfogadására vonatkozó eljárásról

„A Bizottság hangsúlyozza, hogy a 182/2011/EU rendelet (HL L 55., 2011.2.28., 13. o.) 5. cikke (4) bekezdése második albekezdése b) pontjának szisztematikus alkalmazása ellentétes az említett rendelet szellemével és szövegével. E rendelkezés csak abban az esetben érvényesíthető, ha a fő szabálytól való eltérést – mely szabály szerint a Bizottság elfogadhatja a végrehajtási jogi aktus tervezetét, ha a bizottság nem nyilvánított véleményt – sajátos helyzet indokolja. Tekintettel arra, hogy a második albekezdés b) pontjára történő hivatkozás az 5. cikk (4) bekezdésében előírt általános szabály alóli kivételt jelent, a rendelkezésre való hivatkozás nem tarthat egyszerűen a jogalkotó „mérlegelési jogkörébe”, hanem meggyőző módon kell értelmezni, és ezért indokolásra szorul.”

4. **Az Európai Parlament és a Tanács irányelve a koncessziós szerződésekről [első olvasat] (JA + Ny)**

PE-CONS 73/13 MAP 69 MI 677 CODEC 1828

A Tanács jóváhagyta az Európai Parlament első olvasatban elfogadott álláspontjában szereplő módosítást, és az Európai Unió működéséről szóló szerződés 294. cikkének (4) bekezdése alapján elfogadta az ennek megfelelően módosított jogi aktusjavaslatot. (Jogalap: az EUMSZ 53. cikkének (1) bekezdése, 62. és 114. cikke.)

A Bizottság nyilatkozata

a közbeszerzésről szóló irányelv 18. cikkének (2) bekezdését, a vízügyi, energiaipari, közlekedési és postai szolgáltatási ágazatban működő ajánlatkérők beszerzéseiről szóló irányelv 36. cikkének (2) bekezdését, valamint a koncessziós szerződésekről szóló irányelv 30. cikkének (3) bekezdését illetően

„A közbeszerzésről szóló irányelv 18. cikkének (2) bekezdésében, a vízügyi, energiaipari, közlekedési és postai szolgáltatási ágazatban működő ajánlatkérők beszerzéseiről szóló irányelv 36. cikkének (2) bekezdésében, valamint a koncessziós szerződésekről szóló irányelv 30. cikkének (3) bekezdésében foglaltak szerepelnek a jelenleg alkalmazandó uniós jogszabályokban. Ezért az említett bekezdéseket az uniós jognak megfelelően kell alkalmazni, mégpedig az uniós jogban rögzített alapvető elvek tiszteletben tartásával. Ennek megfelelően egyenlő bánásmódban kell részesíteni és megkülönböztetéstől mentesen kell kezelni a gazdasági szereplőket, így a más tagállamok gazdasági szereplőit is.

A Bizottság szorosan figyelemmel kíséri e rendelkezéseknek a tagállamok és szerződő hatóságok/szervek általi alkalmazását.”

A Bizottság nyilatkozata

a koncessziós irányelv 18. cikkéről

- „1. Az irányelv 18. cikke és (52) preambulumbekkezdése értelmében az 5 évnél hosszabb időtartamra szóló koncessziók esetében a koncesszió maximális időtartama nem haladhatja meg azt az időtartamot, amely alatt – ésszerű feltételezések alapján – a koncessziós jogosult számára megtérülnek az építési beruházás vagy a szolgáltatás megvalósítása érdekében eszközölt befektetései, és a befektetett tőke ésszerű hozamot tud termelni, figyelembe véve a konkrét szerződéses célkitűzések teljesítése érdekében eszközölt befektetéseket is.
2. A Bizottság úgy véli, hogy az irányelv egységes végrehajtása érdekében az (52) preambulumbekkezdéssel együtt értelmezett 18. cikk szerinti nemzeti végrehajtási intézkedéseknek rendelkezniük kell arról, hogy a koncesszió időtartamának a felbecsülésekor figyelembe kell venni a koncesszió működtetéséhez szükségesnek ítélt kezdeti és későbbi beruházásokat, ideértve különösen az infrastruktúrával, szerzői jogokkal, szabadalmakkal, berendezésekkel, logisztikával, kölcsönzéssel és a személyzet képzésével kapcsolatos, illetve a kezdeti költségeket.”

Ausztria nyilatkozata

„A benyújtott irányelvcsomag a közbeszerzés teljes jogi keretének átdolgozására és korszerűsítésére irányul. Mivel a közbeszerzés központi szerepet játszik az Európai Unió összgazdasági teljesítménye tekintetében, rendkívül fontos, hogy az új jogi keret mind jogi, mind pedig nyelvi szempontból jó minőségű és érthető legyen.

Ausztria rámutat arra, hogy a közbeszerzések területére vonatkozó három irányelv nyelvi változatainak elkészítéséhez rendelkezésre álló idő szűkre szabott volta miatt azonban – legalábbis a német nyelvi változat esetében – nem sikerült minden szempontból pontos, jó minőségű és színvonalas fordítást készíteni. Ausztria szerint nem volt egyértelműen látható kényszerítő ok a fordítás sürgősségére, ezért sajnálatát fejezi ki az indokolatlanul szoros határidő miatt, mivel az így elkészült, nem kellően világos nyelvi változatok veszélyeztetik az eredeti cél elérését, amely szerint az ajánlatkérők és a gazdasági szereplők számára éppen hogy egyszerűsíteni kellene a jogi keretet.”

5. Az Európai Parlament és a Tanács irányelve a közbeszerzésről és a 2004/18/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről (első olvasat) (JA + Ny)

PE-CONS 74/13 MAP 70 MI 680 CODEC 1830

A Tanács jóváhagyta az Európai Parlament első olvasatban elfogadott álláspontjában szereplő módosítást, és az Európai Unió működéséről szóló szerződés 294. cikkének (4) bekezdése alapján elfogadta az ennek megfelelően módosított jogi aktusjavaslatot. (Jogalap: az EUMSZ 53. cikkének (1) bekezdése, 62. és 114. cikke.)

A Bizottság nyilatkozata

a közbeszerzésről szóló irányelv 18. cikkének (2) bekezdését, a vízügyi, energiaipari, közlekedési és postai szolgáltatási ágazatban működő ajánlatkérők beszerzéseiről szóló irányelv 36. cikkének (2) bekezdését, valamint a koncessziós szerződésekről szóló irányelv 30. cikkének (3) bekezdését illetően

„A közbeszerzésről szóló irányelv 18. cikkének (2) bekezdésében, a vízügyi, energiaipari, közlekedési és postai szolgáltatási ágazatban működő ajánlatkérők beszerzéseiről szóló irányelv 36. cikkének (2) bekezdésében, valamint a koncessziós szerződésekről szóló irányelv 30. cikkének (3) bekezdésében foglaltak szerepelnek a jelenleg alkalmazandó uniós jogszabályokban. Ezért az említett bekezdéseket az uniós jognak megfelelően kell alkalmazni, mégpedig az uniós jogban rögzített alapvető elvek tiszteletben tartásával. Ennek megfelelően egyenlő bánásmódban kell részesíteni és megkülönböztetéstől mentesen kell kezelni a gazdasági szereplőket, így a más tagállamok gazdasági szereplőit is.

A Bizottság szorosan figyelemmel kíséri e rendelkezéseknek a tagállamok és szerződő hatóságok/szervek általi alkalmazását.”

Ausztria nyilatkozata

„A benyújtott irányelvcsomag a közbeszerzés teljes jogi keretének átdolgozására és korszerűsítésére irányul. Mivel a közbeszerzés központi szerepet játszik az Európai Unió öszzgazdasági teljesítménye tekintetében, rendkívül fontos, hogy az új jogi keret mind jogi, mind pedig nyelvi szempontból jó minőségű és érthető legyen.

Ausztria rámutat arra, hogy a közbeszerzések területére vonatkozó három irányelv nyelvi változatainak elkészítéséhez rendelkezésre álló idő szűkre szabott volta miatt azonban – legalábbis a német nyelvi változat esetében – nem sikerült minden szempontból pontos, jó minőségű és színvonalas fordítást készíteni. Ausztria szerint nem volt egyértelműen látható kényszerítő ok a fordítás sürgősségére, ezért sajnálatát fejezi ki az indokolatlanul szoros határidő miatt, mivel az így elkészült, nem kellően világos nyelvi változatok veszélyeztethetik az eredeti cél elérését, amely szerint az ajánlatkérők és a gazdasági szereplők számára éppen hogy egyszerűsíteni kellene a jogi keretet.”

6. Az Európai Parlament és a Tanács irányelve a vízügyi, energiaipari, közlekedési és postai szolgáltatási ágazatban működő ajánlatkérők beszerzéseiről és a 2004/17/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről [első olvasat] (JA + Ny)

PE-CONS 75/13 MAP 71 MI 681 CODEC 1831

A Tanács jóváhagyta az Európai Parlament első olvasatban elfogadott álláspontjában szereplő módosítást, és az Európai Unió működéséről szóló szerződés 294. cikkének (4) bekezdése alapján elfogadta az ennek megfelelően módosított jogi aktusjavaslatot. (Jogalap: az EUMSZ 53. cikkének (1) bekezdése, 62. és 114. cikke.)

A Bizottság és Ausztria az 5. napirendi pontban szereplővel megegyező nyilatkozatot tett.

7. Javaslat – Az Európai Parlament és a Tanács rendelete a kettős felhasználású termékek kivételére, transzferjére, brókertevékenységére és tranzitjára vonatkozó közösségi ellenőrzési rendszer kialakításáról szóló 428/2009/EK rendelet módosításáról [első olvasat] (JA)

– Politikai megállapodás

5480/14 COMER 16 PESC 60 CONOP 9 ECO 8 UD 17

ATO 7 CODEC 130

+ COR 1

+ ADD 1

+ ADD 1 COR 1

a COREPER (II. rész) által 2014.1.29-én jóváhagyva

A Tanácsban politikai megállapodás született a fenti rendeletjavaslatról.